

## **PHỤ LỤC 02**

*(Ban hành kèm theo Thông tư số 52/2012/TT-BTC ngày 05/04/2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính hướng dẫn về việc Công bố thông tin trên thị trường chứng khoán)*

# **BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN ANNUAL REPORT**

**Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments  
Báo cáo năm 2014**

## **I. Lịch sử hoạt động của Công ty**

### ***1. Những sự kiện quan trọng:***

Công ty TNHH Quản Lý Quỹ Eastspring Investments (trước đây là Công ty TNHH Quản lý Quỹ Đầu tư Chứng khoán Prudential Việt Nam) được thành lập theo Giấy phép Thành lập và Hoạt động và Giấy phép Điều chỉnh sau:

- Giấy phép Hoạt động Quản lý Quỹ số 03/UBCK-GPHĐQLQ do UBCKNN cấp ngày 26/05/2005;
- Quyết định bổ sung Giấy phép Quản lý Quỹ số 459/QĐ-UBCK do UBCKNN cấp ngày 13/08/2007
- Giấy phép Điều chỉnh số 17/UBCK-GP do UBCKNN cấp ngày 23/07/2008;
- Giấy phép Điều chỉnh số 27/UBCK-GPĐC do UBCKNN cấp ngày 20/11/2008;
- Giấy phép Điều chỉnh số 67/GPĐC-UBCK do UBCKNN cấp ngày 15/04/2010;
- Giấy phép Điều chỉnh số 25/GPĐC-UBCK do UBCKNN cấp ngày 09/12/2011;
- Giấy phép Thành lập và Hoạt động số 51/GP-UBCK do UBCKNN cấp ngày 23/3/2012;
- Giấy phép Điều chỉnh số 08/GPĐC-UBCK do UBCKNN cấp ngày 26/3/2013; và
- Giấy phép Điều chỉnh số 29/GPĐC-UBCK do UBCKNN cấp ngày 12/09/2013

*Eastspring Investments Fund Management Limited Liability Company (previously known as Prudential Vietnam Fund Management Company) was established under establishment and operations licenses and adjustment licenses as follows:*

- *Establishment and Operations License No. 03/UBCK-GPHDQLQ issued by SSC on 26 May 2005;*
- *Decision on Supplement License No. 459/QĐ-UBCK issued by SSC on 13 August 2007;*
- *Adjustment License No. 17/UBCK-GP issued by the SSC on 23 July 2008;*
- *Adjustment License No. 27/UBCK-GPDC issued by the SSC on 20 November 2008;*
- *Adjustment License No. 67/GPDC-UBCK issued by the SSC on 15 April 2010;*
- *Adjustment License No. 25/GPDC-UBCK issued by the SSC on 9 December 2011;*
- *Establishment and Operations License No. 51/GP-UBCK issued by the SSC on 23 March 2012;*
- *Adjustment License No. 08/GPDC-UBCK issued by the SSC on 23 March 2013; and*
- *Adjustment License No. 29/GPDC-UBCK issued by the SSC on 12 September 2013.*

## **2. Quá trình phát triển**

Các hoạt động chính của Công ty là thành lập và quản lý quỹ đầu tư chứng khoán, quản lý danh mục đầu tư và tư vấn đầu tư chứng khoán.

*The company's core business is to establish and manage securities investment funds, to provide portfolios management services and to provide securities investment consultancy.*

- Công ty quản lý Quỹ Đầu tư Năng động Eastspring Investments Việt Nam (“ENF”), Quỹ bắt đầu hoạt động từ tháng 4/2014, là một quỹ đại chúng thuộc dạng Quỹ mở.

*The company managed Eastspring Investments Vietnam Navigator Fund (“ENF”), a public open ended fund which started operation from April 2014.*

- Công ty quản lý danh mục đầu tư cho Quỹ Chủ Sở hữu, Quỹ Chủ Hợp đồng, Quỹ Liên kết đầu tư của Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam.

*The Company manages the investment portfolio for the Shareholder Fund, Life Fund and Unit Linked Fund for the Prudential Vietnam Assurance Private Limited Company.*

- Công ty vẫn tiếp tục duy trì hợp đồng quản lý danh mục đầu tư cho quỹ Prudential Vietnam Property Fund với Prudential Property Investment Management (Singapore) Pte Ltd, một công ty được thành lập tại Singapore.

*The Company continues to provide non-discretionary investment portfolio management to Prudential Property Investment Management (Singapore) Pte Ltd, a company organized in Singapore.*

### **3. Định hướng phát triển**

Công ty tiếp tục thành lập và quản lý các quỹ, danh mục đầu tư trong nước và nước ngoài, và tiếp tục khẳng định vị thế hàng đầu của Công ty trong ngành quản lý quỹ tại thị trường Việt Nam.

*The Company continues to establish and manage funds and investment portfolios onshore and offshore, and remains the position as the leading fund managers in Vietnam capital market.*

## **II. Báo cáo của Ban giám đốc**

### **1. Báo cáo tình hình tài chính**

Năm 2014, mặc dù tình hình kinh tế trong nước và thế giới vẫn còn nhiều thách thức, Công ty vẫn đạt được kết quả khả quan cụ thể tổng giá trị tài sản đang quản lý tăng 23% so với năm 2013.

*In 2014, though there was still challenging in both global and domestic's economics, the Company still had positive increasing in fund under management of 23% compared to 2013.*

Về chi phí, Công ty chú trọng quản lý chặt chẽ và đảm bảo theo đúng kế hoạch đề ra. Trong năm 2014, Công ty đã giảm được 10% so với kế hoạch.

*About the expenditure, the company focus on the controlling as planned, detailed lower of 10% in compare with plan in year 2014.*

Về khả năng thanh toán, Công ty vẫn duy trì tỷ lệ thanh toán ở mức ổn định.

*For settlement ability, the Company maintains stable ratios of settlement ability.*

Trong năm 2013 và đầu năm 2014, tình hình kinh doanh đối mặt với việc đáo hạn của nhiều Quỹ đại chúng, cụ thể là danh mục đầu tư theo thỏa thuận từ Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam, Quỹ Vietnam Segregated Portfolio (“VSP”), Quỹ Prudential Vietnam Property Fund, Quỹ Đầu tư Cân bằng PruBF1 (“PruBF1”),

kết quả doanh thu năm 2014 giảm 59% so với năm 2013, theo đó tỷ suất lợi nhuận/doanh thu thuần là -119% trong năm 2014, và tỷ suất lợi nhuận trên vốn chủ sở hữu là -143% trong năm 2014.

*During 2013 and early 2014, the business saw the closing of several closed-ended products, notably the Private Equity mandate from Prudential Vietnam Assurance Private Limited Company, Vietnam Segregated Portfolio (“VSP”), Prudential Vietnam Property Fund, Prudential Balanced Fund 1 (“PruBF1”), leading to a reduction in revenue in 2014 of 59% vs 2013. This in turn led to ratio of profit/revenue is -119% in 2014, and profit/capital is -143% in 2014.*

## **2. Báo cáo qui mô Quỹ**

Tổng giá trị tài sản Công ty đang quản lý tại ngày 31 tháng 12 năm 2014 là khoảng 1,8 tỷ đô la Mỹ.

*The fund under management of the Company approximately USD1.8 billion as at 31 December 2014.*

## **3. Những tiến bộ công ty đã đạt được**

Công ty đã đi vào hoạt động tại Việt Nam từ năm 2005 và đang phát triển quản lý các quỹ. Công ty cũng thiết lập hệ thống kiểm soát nội bộ cho các giao dịch chứng khoán và phân phối tài sản, các qui định pháp chế về giao dịch cá nhân nhằm đảm bảo quyền lợi công bằng và tốt nhất cho các nhà đầu tư.

*The Company has been operating in Vietnam from 2005 and has grown its funds under management substantially. The Company has a robust internal control system including securities transactions and asset allocation, compliance, etc. to protect the interests of investors.*

## **4. Kế hoạch phát triển trong tương lai.**

Trong năm 2015 và những năm sắp tới, Công ty tiếp tục quản lý Quỹ ENF, tham gia quản lý danh mục đầu tư cho các quỹ trong nước, quỹ nước ngoài do các bên độc lập hoặc công ty liên kết huy động.

*For 2015 and the following years, the Company continues to manage ENF, manage onshore and offshore funds and investment portfolios.*

### **III. Báo cáo tài chính/Financial reporting**

Các báo cáo tài chính: Bảng cân đối kế toán, Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, Báo cáo lưu chuyển tiền tệ, Bản thuyết minh báo cáo tài chính, Báo cáo kiểm toán theo quy định về pháp luật của kế toán.

*Financial reports: Balance Sheet, Profit & Loss, Cash Flow, Notes and Audit reports have been audited in accordance with Vietnamese Accounting Standard.*

### **IV. Bản giải trình báo cáo tài chính và báo cáo kiểm toán**

#### **1. Kiểm toán độc lập**

Đơn vị kiểm toán độc lập của Công ty là KPMG. Theo ý kiến của KPMG, các báo cáo tài chính đã phản ánh hợp lý, trên tất cả các phương diện trọng yếu, tình hình tài chính của Công ty. Các báo cáo tài chính này đã được lập phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán Việt Nam và các nguyên tắc kế toán được áp dụng phổ biến tại Việt Nam.

*The Company's financial results are audited by KPMG Ltd. In KPMG's opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position results in accordance with Vietnamese Accounting Standards, the Vietnamese Accounting System and generally accepted accounting principles in Vietnam.*

#### **2. Hoạt Động Kiểm Soát Nội Bộ**

Trong năm 2014, trên cơ sở có nhiều quy định pháp luật mới ban hành cũng như những thay đổi trong chính sách nội bộ của Tập đoàn, Công ty đã sửa đổi và cập nhật nhiều chính sách kiểm soát nội bộ như các quy định liên quan của pháp luật Việt Nam, chống hối lộ - tham nhũng và quà tặng, phòng chống rửa tiền/tài trợ khủng bố, tuân thủ lệnh trừng phạt và cấm vận. Chúng tôi cũng ban hành hai chính sách nội bộ mới là lưu trữ tài liệu và giám sát hoạt động đầu tư qua hệ thống. Công ty đang rà soát và cập nhật các chính sách kiểm soát nội

bộ, đồng thời nâng cao tuyên truyền, huấn luyện nhân viên thực hiện nghiêm túc các chính sách này đảm bảo sự hoạt động hiệu quả, minh bạch trong hoạt động giữa các phòng ban, nhân viên Công ty, qua đó bảo vệ quyền lợi cho nhà đầu tư.

*In 2014, due to there are several regulatory changes as well as the updates from Group's policies during the year, the Company has amended and updated several compliance policies and procedures such as Application of Vietnamese Regulations, Anti-Bribery, Gifts & Hospitality, Anti-money Laundering Policy, and Sanctions Policy. We had released two new compliance policies which are Document Retention Policy and Investment Monitoring Policy. The Company continues to review and update its the internal control policies, improve training to relevant departments and staff to ensure efficiency and transparency among department and staff of the Company in order to protect better investors' interests.*

Theo nhận xét của bộ phận kiểm soát nội bộ, tất cả các chính sách kiểm soát nội bộ này đều phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam hiện hành. Trong năm 2014, việc tuân thủ các quy định này của Công ty cụ thể như sau:

*In the view of the Company's internal control, all such policies and procedures are in compliance with the applicable regulations of Vietnam. In 2014, the implementation of these policies and procedures is as below:*

- a) Công ty đã thực hiện nghiêm túc các quy định của pháp luật, điều lệ công ty, điều lệ quỹ và các hợp đồng ký kết với khách hàng.

*The Company has complied with applicable regulations, Company's Charter, fund charters and agreements entered into with clients.*

- b) Công ty đã tuân thủ quy định về tỷ lệ vốn khả dụng và các chỉ tiêu an toàn tài chính và báo cáo hàng tháng theo các quy định của pháp luật.

*The Company has complied with the liquidity ratio, financial safety ratio and submitted monthly reports as required by applicable regulations.*

- c) Công ty đã đăng ký tài khoản và bước đầu sử dụng Hệ thống cơ sở dữ liệu quản lý công ty quản lý quỹ (FMS) để gửi báo cáo cho Ủy ban Chứng khoán Nhà nước và nộp các loại báo cáo định kỳ theo đúng quy định của pháp luật.

*The Company has already completed the account opening, ID registration and started using the Management System for Fund Management Companies and Funds (FMS) for the purpose of submission reports to the SSC and in reality has submitted all periodic reports to the SSC as required.*

- d) Công ty đã tuân thủ quy định trong hoạt động quản lý danh mục đầu tư và quản lý quỹ. Trong năm 2014 (bắt đầu từ ngày 25/03/2015), Quỹ đầu tư Năng động Eastspring Investments Việt Nam – ENF đã chính thức đi vào hoạt động. Công ty đã tuân thủ các quy định của pháp luật liên quan và Điều lệ quỹ trong quản lý hoạt động đầu tư và hoạt động thường kỳ của Quỹ ENF, bao gồm cả tổ chức 03 cuộc họp quý của Ban đại diện quỹ. Tuy nhiên, vào tháng 10/2014, Công ty đã có sơ suất, nhầm lẫn về ngày hiệu lực của Sổ tay định giá nội bộ cho Quỹ ENF. Về việc này, Công ty đã nhận được Công văn số 6640/UBCK-QLQ đề ngày 28/11/2014 của UBCKNN nhắc nhở và yêu cầu nghiêm túc rút kinh nghiệm. Sau đó, Ban lãnh đạo Công ty đã quán triệt, chấn chỉnh các bộ phận có liên quan rút kinh nghiệm và thực hiện đúng pháp luật, Điều lệ Quỹ.

*The Company has complied with applicable regulations in its activity regarding portfolio management and fund management. In 2014 (from 25 March 2014), Eastspring Investments Vietnam Navigator Fund started operating. The Company has complied with all relevant regulations and fund charter in management of ENF's investment and operational activities, including organized three quarterly meeting for Fund Representative Board. However, in October 2014, the Company has made an error on the effective date of the Valuation Policy applicable to ENF. Regarding this matter, the Company received Official*



*Letter No. 6640/UBCK-QLQ dated 28 November 2014 from SSC reminding and requesting the Company taking a lesson learnt. After that, the Company's Management Team has seriously asked for all relevant functions for enhancement, improvement, and strictly compliance with regulations and fund charter.*

## **V. Tổ chức và nhân sự/HR**

Đến cuối năm 2014, Công ty có 26 nhân viên trong đó có 8 nhân viên ở cấp bậc quản lý. Hiểu rõ tầm quan trọng của nguồn nhân lực trong hoạt động quản lý quỹ nên Công ty luôn quan tâm đến quyền lợi của nhân viên.

*At the end of 2014, the Company has a total of 26 staff, including 8 management staff. Understanding the importance of human resources in operating a fund management company, the Company always pays attention to staff welfare.*

Ngoài bảo hiểm xã hội và bảo hiểm y tế bắt buộc, nhân viên còn được hưởng chế độ chăm sóc sức khỏe bổ sung, bảo hiểm tai nạn lao động. Công ty tổ chức công tác đào tạo huấn luyện cho nhân viên nhằm đảm bảo nhân viên có sức khỏe tốt và kiến thức đầy đủ để hoàn thành tốt các công tác được giao và tăng cường hiệu quả hoạt động. Nhân viên của công ty còn được hưởng những khoản thưởng dựa trên cơ sở thành tích hoạt động của Công ty để khuyến khích nhân viên gắn bó và tận tâm vì sự phát triển của Công ty.

*Besides the health insurance and social insurance, staff are provided supplementary health program, workmen compensation. The Company provides some training courses to ensure that employees have updated knowledge and skills to perform their job effectively. Staffs are awarded Annual Incentive Bonus linked to the Company's results to incentivize them to commit and contribute to the Company's growth.*

## VI. Thông tin cổ đông/thành viên góp vốn và Quản trị công ty

### 1. Hội đồng quản trị và kiểm soát viên:

Tại thời điểm ngày 31/12/2014, Hội đồng quản trị của Công ty bao gồm các thành viên như sau:

- Ông Guy Robert Strapp                      Chủ tịch
- Ông Wilfred John Blackburn              Thành viên
- Ông Julian Christopher Vivian              Thành viên
- Pull
- Ông Nguyễn Tuấn Thiên Ân              Thànhviên/Giám đốc điều hành

*As of 31/12/2014, the Members' Council (ie. Board of Directors) of Company includes:*

- *Mr. Guy Robert Strapp                      Chairman*
- *Mr. Wilfred John Blackburn              Member*
- *Mr. Julian Christopher Vivian              Member*
- Pull*
- *Mr. Nguyen Tuan Then An              Member/CEO*

Hội đồng quản trị tiến hành các cuộc họp hàng quý nhằm đảm bảo công ty đạt được kế hoạch đề ra và đề nghị những chiến lược kinh doanh cũng như những biện pháp khắc phục cho các vấn đề tồn đọng trong thời hạn sớm nhất.

*The Members' Council meetings are held quarterly to review performance and results, to propose new business strategies, and to resolve management issues.*

Tại thời điểm ngày 31/12/2014, Công ty có các kiểm soát viên sau đây:

- Ông Lakshman Kumar Mylavarapu              Chủ tịch
- Ông Niall Dermot Grady                      Kiểm soát viên
- Ông Nicholas Oliver Holder                      Kiểm soát viên



*As of 31 December 2014, the supervisors of the Company include:*

- *Mr. Lakshman Kumar Mylavarapu*      *Chairman*
- *Mr. Niall Dermot Grady*              *Supervisor*
- *Mr. Nicholas Oliver Holder*          *Supervisor*

## **2. Các dữ liệu thống kê về cổ đông/thành viên góp vốn**

Công ty được cấp phép thành lập tại Việt Nam và do Công ty TNHH Bảo hiểm nhân thọ Prudential Việt Nam góp vốn 100%. Vốn điều lệ của Công ty là 25.000.000.000 VNĐ. Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam có trụ sở đăng ký tại Trung Tâm Thương Mại Sài Gòn, 37 Tôn Đức Thắng, Q. 1, TP. Hồ Chí Minh với hoạt động chính là cung cấp các dịch vụ bảo hiểm nhân thọ.

*The Company is a fund management company incorporated and operating under the laws of Vietnam. The Company is wholly owned by Prudential Vietnam Assurance Private Limited with chartered capital of VND25,000,000,000, and headquartered at Saigon Trade Centre, # 37 Ton Duc Thang Street, District 1, Ho Chi Minh City. Prudential Vietnam Assurance Private Limited's core business is to provide life insurance services.*

 Tổng Giám đốc  
General Director 



Nguyễn Tuấn Then An

